

Guía docente de la asignatura

Lengua B Nivel 1 Francés
Fecha última actualización: 17/06/2021

Fecha de aprobación: 17/06/2021

Grado	Grado en Traducción e Interpretación	Rama	Artes y Humanidades
--------------	--------------------------------------	-------------	---------------------

Módulo	Formación Básica	Materia	Idioma Moderno 1 (Lengua B Nivel 1)
---------------	------------------	----------------	-------------------------------------

Curso	1º	Semestre	1º	Créditos	12	Tipo	Troncal
--------------	----	-----------------	----	-----------------	----	-------------	---------

PRERREQUISITOS Y/O RECOMENDACIONES

El nivel de competencia de ingreso en la lengua B es B1, según el Marco Común Europeo de Referencia.

BREVE DESCRIPCIÓN DE CONTENIDOS (Según memoria de verificación del Grado)

Compresión y expresión oral y escrita.

Norma sancionada e implícita

Análisis y síntesis textual

COMPETENCIAS ASOCIADAS A MATERIA/ASIGNATURA
COMPETENCIAS GENERALES

- CG03 - Conocer la lengua B (primera lengua extranjera), escrita y oral, en niveles profesionales.
- CG07 - Ser capaz de organizar y planificar.
- CG10 - Identificar los aspectos derivados de la relación entre lenguaje y género.
- CG13 - Ser capaz de gestionar la información.
- CG14 - Ser capaz de tomar decisiones.
- CG17 - Ser capaz de desarrollar razonamientos críticos.
- CG18 - Saber reconocer la diversidad y la interculturalidad.
- CG19 - Desarrollar habilidades en las relaciones interpersonales y la mediación lingüística.
- CG20 - Ser capaz de trabajar en equipo.
- CG21 - Ser capaz de trabajar en un contexto internacional.
- CG24 - Ser capaz de aprender en autonomía.



- CG25 - Ser capaz de adaptarse a nuevas situaciones

COMPETENCIAS ESPECÍFICAS

- CE01 - Analizar, crear y revisar profesionalmente todo tipo de textos y determinar valores en parámetros de variación lingüística y función textual.
- CE02 - Ser capaz de analizar y sintetizar todo tipo de textos y discursos en las lenguas de trabajo.
- CE03 - Analizar funciones textuales, agentes y factores relevantes en el proceso de traducción e interpretación.
- CE16 - Ser capaz de aplicar los conocimientos teóricos a la práctica.

RESULTADOS DE APRENDIZAJE (Objetivos)

- Entender, global y específicamente, distintos tipos de textos en lengua francesa, con especial énfasis en textos escritos.
- Expresarse de forma adecuada y precisa en lengua francesa, con especial énfasis en la producción de textos escritos
- Reconocer y utilizar usos frecuentes de la lengua asociados a estructuras gramaticales avanzadas
- Mejorar pronunciación y entonación, aproximándola al estándar de la lengua francesa
- Ser consciente de las variedades de la lengua francesa en los niveles diatópico, diastrático y diafásico
- Conocer en profundidad los contrastes entre palabras y expresiones que puedan resultar similares en la lengua materna y extranjera, pero tengan significados diferentes.
- Saber aplicar las normas ortográficas y de puntuación.
- Saber comparar y asociar rasgos propios del código oral y escrito.
- Utilizar correctamente libros de consulta, especialmente diccionarios y manuales de gramática, con el fin de consolidar los aprendizajes realizados.
- Valorar la corrección formal y funcional de mensajes orales y escritos.
- Analizar y revisar las principales categorías morfológicas de la lengua francesa.
- Analizar y revisar las principales categorías sintácticas de la lengua francesa.
- Conocer y manejar los ámbitos léxicos referentes a formación de palabras, palabras compuestas y expresiones idiomáticas.

PROGRAMA DE CONTENIDOS TEÓRICOS Y PRÁCTICOS

TEÓRICO

1. Je suis...

Savoirs linguistiques:

- Les pronoms relatifs simples et composés
- Discours rapporté et concordance des temps
- Le lexique de la description physique et morale

2. J'indique...



Savoirs Linguistiques:

- L'impératif
- L'expression de l'ordre, du conseil, de l'avertissement, de l'interdiction
- Lexique de la vie quotidienne (appareils électroménagers, gadgets)

3. Je suis en forme.

Savoirs linguistiques:

- Les indicateurs de temps
- Le gérondif
- Le lexique du bien-être

4. Je voyage.

Savoirs linguistiques:

- La place des adjectifs
- Les nuances de sens des adjectifs
- Le pronom relatif dont
- Les indéfinis
- Le lexique de l'habitat, des voyages

5. Je me souviens de cette anecdote.

Savoirs linguistiques:

- Passé composé, imparfait, plus-que-parfait
- Accords du participe passé des verbes pronominaux
- Le lexique du souvenir

PRÁCTICO

1. Je suis...

Objectifs de communication:

- Demander et donner des informations par rapport à une personne : caractériser une personne, rapporter les propos de quelqu'un
- CO : Comprendre une interview
- CE : Comprendre les points significatifs d'un article de journal
- EO : Rapporter les propos d'un tiers, reformuler les dires de l'interlocuteur, décrire une personne
- EE : Résumer une source d'informations factuelles, paraphraser de courts passages écrits

2. J'indique...

Objectifs de communication:

- Demander et donner des informations sur le fonctionnement d'un objet, donner des instructions, exprimer l'obligation et l'interdiction, comprendre des textes



instructionnels

- CO : Comprendre des informations techniques simples, suivre des directives détaillées.
- CE : Comprendre tout type d'écrits quotidiens (brochures, notes, catalogues)
- EO : Demander des directives, des instructions détaillées
- EE : Exposer un problème, résumer des éléments d'information issus de sources diverses

3. Je suis en forme.

Objectifs de communication:

- Donner des informations par rapport à soi-même : exprimer la souffrance physique, exprimer le plaisir, la joie, le bonheur
- CO : Comprendre des émissions de témoignages, des « micro-trottoir »
- CE : Comprendre des écrits quotidiens : blogs et conseils santé des magazines et sites web
- EO : Décrire des symptômes à un médecin, décrire un état physique, conduire un entretien préparé, fournir des renseignements concrets (pendant un entretien)
- EE : Écrire des lettres personnelles : donner des nouvelles, décrire en détail expériences, sentiments et événements

4. Je voyage.

Objectifs de communication:

- Organiser un voyage
- Demander et donner des informations par rapport à un lieu, le décrire, le comparer
- CO : Comprendre une information factuelle directe
- CE : Comprendre des écrits quotidiens : brochures, publicités
- EO : Échanger de l'information, faire face à la plupart des situations en voyage : préparation, hébergement, autorités à l'étranger, formuler une plainte : magasin, bureau de poste, banque
- EE : Écrire des descriptions détaillées simples

5. Je me souviens de cette anecdote.

Objectifs de communication:

- Raconter un événement au passé
- Situer dans le temps
- CO : Comprendre des récits courts
- CE : Comprendre des lettres personnelles (description d'événements, de sentiments, de souhaits), des récits de vie
- EO : Raconter un événement, une expérience, un rêve
- EE : Raconter une anecdote, faire un récit de vie

BIBLIOGRAFÍA

BIBLIOGRAFÍA FUNDAMENTAL

- BARFÉTY, M. (2009) Compréhension orale. Compétences B1. Paris, Clé International
- BARFÉTY, M. et al. (2009) Expression orale. Compétences B1. Paris, Clé International
- BOULARÈS, M. et al. (2009) Grammaire progressive du Français. Niveau avancé. Paris, Clé International



- BOULARÈS, M. et al. (2009) Conjugaison progressive du Français. Paris, Clé International
- CHARLIAC, L. et al. (2009) Phonétique progressive du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- CHARLIAC, L. et al. (2009) Phonétique progressive du Français. Niveau avancé. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) Les verbes et leurs prépositions. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) Grammaire. Paris, Clé International
- CHOLLET, I. et al. (2009) Les Expressions idiomatiques. Paris, Clé International
- DELATOUR, Y. et al (2005) Nouvelle grammaire du français, Paris, Hachette
- DESCOTTES, CH. et al (2005) L'exercisier, l'expression française pour niveau intermédiaire, Grenoble, Presses universitaires
- GRÉGOIRE, M. et al. (2009) Grammaire progressive du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- GREVISSE, M. (1989) Le français correct. Guide pratique. Paris, Duculot.
- GREVISSE, M. et al. (2008) Nouvelle grammaire française. Bruxelles, De Boeck-Duculot.
- KANEMAN, M. et al. (1992) Plaisir des sons. Phonétique du français, Alliance française, Paris, Hatier-Didier
- LARGER, N. et al. (2009) Vocabulaire expliqué du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- LARGER, N. et al. (2009) Vocabulaire expliqué du Français. Exercices. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. et al. (2009) Vocabulaire progressif du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. (2009) Vocabulaire progressif du Français. Niveau avancé. Paris, Clé International
- MIQUEL, C. (2009) Communication progressive du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- PARIZET, M.L. et al. (2009) Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau B1. Paris, Clé International
- PARIZET, M.L. et al. (2009) Activités pour le cadre européen commun de référence. Niveau B2. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Compréhension écrite. Compétences B1. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Expression écrite. Compétences B1, B1+. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Grammaire expliquée du Français. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- POISSON-QUINTON, S. et al. (2009) Grammaire expliquée du Français. Exercices. Niveau intermédiaire. Paris, Clé International
- WEINRICH, H. (1989) Grammaire textuelle du français. Alliance Française. Paris, Hatier-Didier

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

- COLIN, J.P. (2006) Grand dictionnaire, Argot et français populaire. Paris, Larousse
- GREVISSE, M. et al. (2008) Le Bon usage. Bruxelles, De Boeck-Duculot
- Bescherelle, La conjugaison pour tous. Paris, Hatier (2008)
- HANSE & BLAMPAIN. Nouveau dictionnaire des difficultés du français. Bruxelles, Duculot (2008)
- Larousse Gran diccionario, Español-Francés, Francés-Español. Paris, Ed. Larousse (2009)
- Le Petit Robert, dictionnaire de la langue française. Paris, Ed. Le Robert (2008)
- [http:// www. reverso.net](http://www.reverso.net)



ENLACES RECOMENDADOS

Repertorio de sitios web en los que los estudiantes podrán acceder a diversas actividades de auto-aprendizaje.

1. Juegos y ejercicios para practicar la gramática y el léxico.

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://www.asahi-net.or.jp/%7Eik2r-myr/english/n3maina.htm>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexjeu.htm>

<http://www.college4vents.net/pedago/docshotpot/accfran.htm>

<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>

<http://www.miniclic.com/rubriques/larecre/lependu/lependu.htm>

2. Diccionarios.

<http://atilf.inalf.fr/tlf.htm>

<http://tradu.scig.uniovi.es/sinon.html>

<http://webpages.ull.es/users/joliver/APFFUE/sgn-dicos.htm>

<http://webs.uvigo.es/sli/virtual/diccion.htm>

<http://www.academie-francaise.fr/dictionnaire/index.html>

<http://www.allwords.com/>

<http://www.dicorama.com>

<http://www.francophonie.hachette-livre.fr/>

http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp

<http://www.le-dictionnaire.com/>

<http://www.rae.es/>

<http://www.ungi.com>

<http://www.wordreference.com/>

<http://www.yourdictionary.com/languages/romance.html#french>

<http://www.1000dictionaries.com/dindex.html>

<http://www.dictionnaire-synonymes.com/>



3. Fonética.

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://flenet.rediris.es/phonetique.html>

<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>

<http://www.unil.ch/ling/page12580.html>

<http://www2.arts.gla.ac.uk/IPA/fullchart.html>

4. Comprensión oral.

<http://bonnesnouvelles.ifrance.com/textes%20audio.htm>

http://clicnet.swarthmore.edu/exercices__oraux/imperatif/i1.html

<http://french.chass.utoronto.ca/situations/>

<http://phonetique.free.fr/indexvir.htm>

<http://platea.pntic.mec.es/cvera/>

<http://www.bescherelle.com/dictees.php>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexapp.htm>

<http://www.caslt.org/research/music3f.htm>

http://www.ciep.fr/dilf/ex_receptorale.php

<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>

http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp

<http://www.rfi.fr/radiofr/statiques/journauxFrancaisFacile.asp#4H>

<http://www.tv5.org/TV5Site/7-jours/>

<http://www.tv5.org/TV5Site/ap/>

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/courstourdumonde/textesaudio/textes.html>

<http://www3.unileon.es/dp/dfm/flenet/phon/dicteacti.html>

<http://www.wideo.fr/>



5. Vocabulario.

<http://clicnet.swarthmore.edu/fle.html>

<http://id-archserve.ucsb.edu/French4/LGV/Menu1/langue3argot.html>

<http://lexiquefle.free.fr/>

<http://www.lepointdufle.net/>

<http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexvocab.html>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexexpresidiom.htm>

http://www.comexpress.net/index_exo.asp

<http://www.laits.utexas.edu/fi/index.html>

<http://www.peinturefle.ovh.org/indexlexique.htm>

<http://www.restena.lu/amifra/exos/>

<http://www.rtsq.qc.ca/multip/projets/Bic/jeux.htm>

METODOLOGÍA DOCENTE

- MD01 Lección magistral/expositiva.
- MD02 Sesiones de discusión y debate.
- MD03 Resolución de problemas y/o estudio de casos prácticos.
- MD05 Seminarios.
- MD07 Realización de trabajos en grupo.
- MD08 Realización de trabajos individuales

EVALUACIÓN (instrumentos de evaluación, criterios de evaluación y porcentaje sobre la calificación final)

EVALUACIÓN ORDINARIA

La evaluación se aplicará a la competencia comunicativa del alumno en las cuatro destrezas (comprensión y expresión/interacción oral y escrita), si bien el examen presenta un sistema de evaluación específico relativo a las competencias de comprensión y expresión escrita según los descriptores del Marco Común Europeo.

En la convocatoria ordinaria (enero-febrero) para los estudiantes que sigan evaluación continua, la evaluación constará de:

1. 60% Examen (Es obligatorio obtener, al menos, un 50% de la puntuación del examen para aprobar la asignatura).



2. 40% Evaluación continua (computable solamente si se asiste regularmente a las clases):

- 20% por actividades de carácter individual
- 10% por trabajos en grupo orales
- 10% por participación en seminarios y tutorías

EVALUACIÓN EXTRAORDINARIA

Para los estudiantes que necesitaran la convocatoria extraordinaria (febrero) -independientemente del tipo de evaluación que se haya seguido- la evaluación constará de:

- **Examen: 100% de la nota final.**

Art. 11. 6. Cuando se trate de evaluación única final, con al menos 10 días naturales de antelación a la fecha establecida por el Centro, los profesores responsables de la realización y evaluación, harán pública, de acuerdo con la Guía Docente de la asignatura, la materia objeto de examen, la modalidad, duración, estructura, material didáctico para su realización, condiciones y documentación a utilizar.

El sistema de evaluación y calificación empleado seguirá el procedimiento establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional, y concretado en la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada (Boletín Oficial de la Universidad de Granada nº 112. 9 de noviembre de 2016.

EVALUACIÓN ÚNICA FINAL

Aquellos estudiantes que por causas justificadas no puedan cumplir con el método de evaluación continua en convocatoria ordinaria podrán solicitar acogerse a la evaluación única final durante las 2 primeras semanas de impartición de la asignatura. Para ello deberán presentar una solicitud escrita al director del departamento responsable de la asignatura (ver normativa, cap. IV, art. 8.2., p. 8):

<http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/informacionacademica/convocatorias/ncg7121>

Para los estudiantes que se acojan a la evaluación única final la evaluación constará de:

- **Examen: 100% de la nota final.**

Art. 11. 6. Cuando se trate de evaluación única final, con al menos 10 días naturales de antelación a la fecha establecida por el Centro, los profesores responsables de la realización y evaluación, harán pública, de acuerdo con la Guía Docente de la asignatura, la materia objeto de examen, la modalidad, duración, estructura, material didáctico para su realización, condiciones y documentación a utilizar.

El sistema de evaluación y calificación empleado seguirá el procedimiento establecido en el artículo 5 del Real Decreto 1125/2003, de 5 de septiembre, por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional, y concretado en la Normativa de evaluación y de calificación de los estudiantes de la Universidad de Granada (Boletín Oficial de la Universidad de Granada nº 112. 9 de noviembre de 2016.





INFORMACIÓN ADICIONAL

La docencia se impartirá en francés.

La superación de esta asignatura, conjuntamente con la asignatura B2, exime de la acreditación externa del nivel de competencia lingüística B1 para las destrezas de comprensión y expresión escrita en una lengua extranjera, de acuerdo con la “Adenda al Procedimiento para el reconocimiento de la acreditación de lenguas extranjeras en los estudios de Grado de la Universidad de Granada”, aprobada en Consejo de Gobierno de 13/12/2013.

